

Předkládaná diplomová práce je zaměřena na vyhodnocení kvality českých překladů románu Michaila Bulgakova Mistr a Markétka. Základní materiál analýzy je upraven do podoby paralelního korpusu zarovnaného po odstavcích. Práce podává základní představu o románu, charakterizuje román z jazykového hlediska na rovině řečových pásem šesti vybraných postav a poskytuje detailní srovnání překladů s předlohou. V závěru nabízí hodnocení překladů a individuálního přístupu překladatelů.